

Vítejte



Welcome
Witamy

v Euroregionu Beskydy

Realizováno z projektu „Vítejte v Euroregionu Beskydy“ spolufinancovaného z prostředků ERDF v rámci OPPS Česká republika – Polská republika 2007 – 2013



**Szanowni Państwo,**

poznanie i podróż towarzyszą człowiekowi od zawsze. Jak twierdził Owidiusz: „cieszy wędrowka do nieznanych miejsc, oglądanie nieznanych rzek, a trudy wynagradza pasja poznania”, dlatego z ogromną przyjemnością prezentuję Państwu walory Euroregionu Beskidy. Stowarzyszenie „Region Beskidy” od ponad dziesięciu lat inicjuje i wspiera transgraniczne działania na wielokulturowym pograniczu polsko-czesko-słowackim. Cele i zadania skupiają się wokół integracji społeczności poprzez m.in. przygotowanie międzynarodowych imprez kulturalnych oraz sportowo-rekreacyjnych, które sprzyjają nawiązaniu wzajemnej współpracy. Zarządzanie wnioskami w ramach Funduszu Mikroprojektów Euroregionu Beskidy pozwala na wspieranie międzynarodowych działań integrujących, które kierują uwagę na tożsamość mieszkańca małej ojczyzny.

**Prezes Stowarzyszenia „Region Beskidy”
Zbigniew Michniowski**

**Dámy a pánové,**

poznání a cesta provází člověka odnepaměti. Jak tvrdil Ovidius - „těší výprava do neznámých míst, pozorování neznámých řek, kdy vášně poznání převyšuje útrapy“, proto vám s velkou radostí představuji výhody Euroregionu Beskydy. Sdružení už více než deset let iniciuje a podporuje přeshraniční aktivity na multikulturním polsko-česko-slovenském pohraničí. Cíle a úkoly se týkají integrace komunit, mimo jiné přípravy mezinárodních kulturních akcí, sportovních a rekreačních aktivit, které podporují navázání vzájemné spolupráce. Správa projektů v rámci Fondu mikroprojektů Euroregionu Beskydy umožňuje integrovat podporu mezinárodních akcí, které upozorňují na tradice místních obyvatel.

**Předseda sdružení „Region Beskydy”
Zbigniew Michniowski**

**Ladies and Gentlemen,**

Humans have been searching and exploring since time immemorial. In the words of Ovid: “...for the new delights, to wander in unknown lands, to look at unknown rivers, his eagerness making it very little trouble (Ovid IV, 294-297)” which is why it is my pleasure to present to you the many attractions to be found in Euroregion Beskydy. For more than ten years this association has been actively initiating and supporting cross-border activities within the multicultural Polish-Czech-Slovak frontier areas. The aims and objectives being an inclusion of the local communities, as well as to give support to a variety of international cultural, sporting and relaxation activities which encourage international cooperation. The Micro-project Foundation within the Euroregion Beskydy strongly supports all local traditions.

**President of Beskydy Region Association
Zbigniew Michniowski**

**Vážení čtenáři,**

magazín Vítejte v Euroregionu Beskydy jsme v předchozích letech realizovali se slovenskými partnery a umožnil nám všem lépe poznat turistické atraktivity obou zemí a zorientovat se v krásách a zajímavostech, které obě země v Beskydech nabízejí. Jsem přesvědčena, že se stejným úspěchem nyní čtenáře provedeme polsko-českou částí Beskyd a nabídneme znovu dostatek inspirace pro příjemné pobyty v místech, kde budete na návštěvě, a přece jako doma.

**Předsedkyně Regionu Beskydy
Eva Richtrová**

**Drogi Czytelniku,**

Wydawnictwo „Witajcie w Euroregionie Beskidy”, stworzone we współpracy z naszymi słowackimi Partnerami, pozwoliło nam wszystkim odkryć piękno i wyjątkowość obu krajów leżących u stóp Beskidów. Wierzę więc, że równie dużym sukcesem okaże się nasza wyprawa na pogranicze polsko-czeskie, przynosząc nam wiele inspiracji i proponując miejsca, w których od razu pocujemy się jak w domu.


**Członek Zarządu Regionu Beskidy
Eva Richtrová**

**Dear Readers,**

The ‘Welcome to Euroregion Beskydy’ magazine that used to be produced in collaboration with our Slovak colleagues and it enriched us all by getting to know better the beauty and fascination of both countries inside Beskydy. I am sure that we will be equally successful in taking the readers through the Polish-Czech parts of Beskydy which offer plenty of inspirations as well as attractive places to stay and where even as visitors, they will already feel at home.

**Chairperson of Region Beskydy,
Eva Richtrová**


Frýdecký zámek a okolí

 Frýdecký zámek má původ v polovině 14. století a historií dýchá do dnešních dnů, neboť je sídlem Muzea Beskyd. Jeho stálé expozice připomínají, že Frýdek patřil k nejnavštěvovanějším poutním místům ve Slezsku, mapují historii dnešního dvojměstí, poskytují ucelený obraz o životě v Pobeskydí a přibližují život a dílo Ondry Lysohorského. Kromě toho muzeum pořádá aktuální výstavy, přednášky a další akce.

V bezprostředním okolí zámku se nachází upravené parky, které bývají místem letních kulturních akcí, ale i příležitostí pro každodenní příjemnou procházku. Milovníci výtvarného umění se mohou zastavit v Galerii pod zámkem nebo Galerii Langův dům.



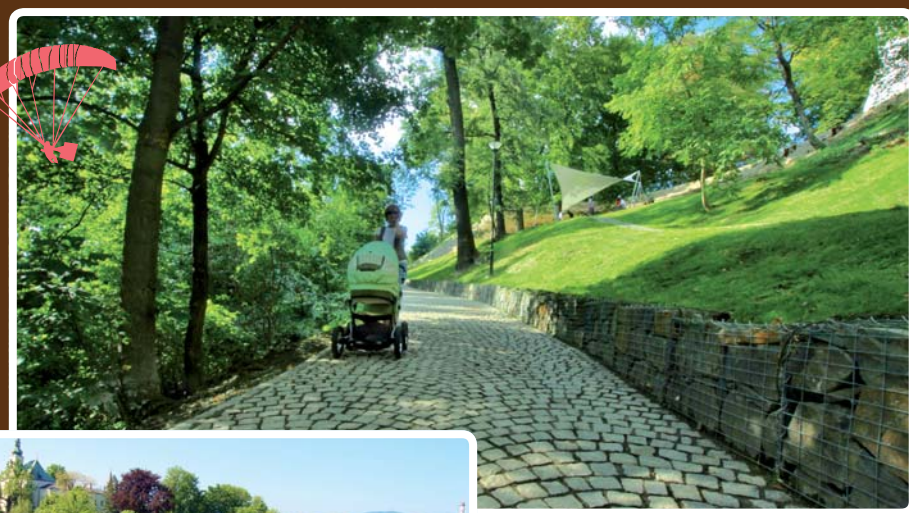
Wizyta w Zamku Frydek i okolicy

 Zamek Frydek powstał w wieku XIV i do dziś żyje wielowiekową historią, goszcząc w swoich salach Muzeum Beskidzkie. Stałe ekspozycje przypominają o wielu ważnych wydarzeniach, które ukształtowały miasto:


- Frydek jako miejsce częstych pielgrzymek na terenie Śląska
- Historia Frydka i Mistka
- Obrazy współczesnego życia w Regionie Beskidzkim
- Przybliżenie życia i twórczości Ondry Lysohorského.

W muzeum prezentowane są też wystawy czasowe, odbywają się wykłady i inne kulturalne wydarzenia.

Zamek otacza dobrze utrzymany park, który zachęca nie tylko do codziennych spacerów, ale również do uczestnictwa w organizowanych tu imprezach kulturalnych. Miłośnicy sztuki mogą natomiast zatrzymać się na chwilę w galerii „Pod zamkiem” lub „Languv dum”.




In and about Frýdek Castle

 Frýdek castle dates back to the 14th Century and still exudes ancient history, not least because it houses Muzeum Beskyd. Its permanent exhibitions remind us of a number of special features and events such as Frýdek being one of the most frequented places of pilgrimage in Silesia; the mapping of history behind the twinning of the two towns; offering a comprehensive picture of life throughout Beskydy Region; and illuminating the life and works of Ondra Lysohorský. There are also temporary exhibitions, lectures and similar events.

The Castle is surrounded by well-kept parks where cultural events are occasionally held, but every day it is available for a pleasant walk. Art lovers can stop over at Pod zámkem or Langův dům galleries.



Léto ve Frýdku-Místku: zábava, hudba,

 Frýdek-Místek patří mezi města, kde nemáte šanci se v letních měsících nudit. Tradiční seriál kulturních a sportovních akcí pod názvem Beskydské Veseléto, který připravuje frýdecko-místecká radnice ve spolupráci s dalšími organizacemi, je zárukou různorodé zábavy pro všechny generace.

Také loni vše odstartoval Mezinárodní folklorní festival, díky němuž se Frýdek-Místek již sedmnáctkrát stal pódium, kde se setkávají kulturní tradice všech světadílů. Následovaly tradiční akce, které najdete i v letošním kalendáři, včetně oblíbených Beskydských rekordů, kdy Frýdek-Místek vždy usiluje o zápis do České knihy rekordů. Loni se to povedlo zkonsumováním téměř 92 kilogramů medového dortu Marlenka v průběhu dvanáctihodinové štafety, letos půjde o rekord v návaznosti na fotbalové Euro.



Lato we Frydku-Mistku: rozrywka, muzyka, taniec, sport i bicie rekordów

Lato we Frydku-Mistku nigdy nie jest nudne, dzięki corocznie mu cyklowi imprez kulturalnych

i spotowych pod nazwą „Beskydske Veseleto” (Beskidzkie Letnisko). Cykl jest przygotowy-

wany przez Urząd Miasta we współpracy z licznymi organizacjami. Organizatorzy dbają o to,

by program letnich imprez był bogaty i różnorodny, tak aby nikt, niezależnie od wieku, się nie nudził.



Od 17 lat każde lato rozpoczyna Międzynarodowy Festiwal Folkowy, podczas którego mieszają się ze sobą muzyczne style i tradycje z całego świata. Po nim następuje wiele innych wydarzeń kulturalnych, w tym między innymi bicie rekordów, wpisywanych następnie do Księgi Rekordów Czech. W zeszłym roku Frydek-Místek znalazł się w Księdze dzięki sukcesowi w jedzeniu: w ciągu 12 godzin udało się zjeść 92-kilogramowe ciasto miodowe „Marlenka”. W tym roku do pobicia czekają dyscypliny związane z Euro 2012.

tanec, sport i rekordy

Summer in Frýdek-Místek: entertainment, music, dancing, sport and records

 Summer in Frýdek-Místek could never be boring, not least because of the traditional series of cultural and sporting events known as Beskydské Veseléto, organised and presented by Frýdek-Místek City Council in collaborations with other organisations, and which is always guaranteed to bring on a rich mixture of entertainment styles to please each and every generation.

Every year, for the last 17 years, summer is launched by Interna-

tional Folk Festival where cultural traditions from all corners of the World meet and mingle. Followed by various traditional activities, all of which can again be found in this year's programme, including attempts at various Beskydy record-breaking events with Frýdek-Místek hoping to gain yet another entry in the Czech Book of Records. Last's years success was to do with the consumption, by relays, of 92 kilograms of Marlenka honey cake within 12 hours. This year's attempt will be in connection with the forthcoming Football Euro.




Beskydské Veseléto termíny 2012

- 12. - 18. 6. **Mezinárodní folklórní festival Frýdek-Místek**
Náměstí Svobody, kino Petra Bezruče, ND
- 24. 6. **Velký dechový orchestr Válcoven plechu FM**
Altán – Smetanovy Sady
- 25. - 28. 6. **Letní kino** Areál stadionu TJ Slezan
- 28. 6. - 1. 7. **Sweetsen fest 012 - Frýdek-Místek sobě!**
Areál stadionu TJ Slezan Frýdek
- 8. 7. **Eva a Vašek – zahradní slavnost**
Zahrada ND / altán Smetanovy sady
- 14. 7. **Sportovní den** Aquapark Olešná
- 21. 7. **Letohrátky na zámku** Frýdecký zámek – 2. park
- 27. - 28. 7. **Jazz ve městě**
Frýdecký zámek 1. nádvoří, kluby
- 10. 8. **Hvězdy nad řekou Ostravicí – městské slavnosti**
Areál stadionu TJ Slezan Frýdek
- 15. - 19. 8. **Letní kino** Areál stadionu TJ Slezan
- 16. - 18. 8. **Muzikantské žně** Sokolík
- 18. 8. **Beskydské rekordy** Náměstí Svobody v Místku
- 19. 8. **Cimbálová muzika Gajdušek**
Altán – Smetanovy Sady
- 21. - 24. 8. **Setkání divadla a hudby Pod lípou**
Frýdecký zámek 1. nádvoří
- 25. 8. **Sportovní den 2** Aquapark Olešná
- 25. - 26. 8. **Sochovy národopisné slavnosti**
Přírodní areál ve škole - Lhotka pod Ondřejníkem
- 25. - 26. 8. **Frýdecké historické slavnosti** Park pod zámkem



Bielsko-Biała

 Město Bielsko-Biała bylo založeno 1. 1. 1951 sloučením dvou sousedních historických hradů – slezského Bielska a malopolské Biale. Leží na polsko-česko-slovenském pohraničí, což je dalším důvodem rozhodujícím o jedinečnosti tohoto místa. Základem národní identity obyvatel je dialekt, multikultura oblasti ji odlišuje od ostatních. Sdružení Euroregionu Beskydy rozvíjí kulturní krajinu města a jeho okolí. V Bielsko-Biale bydlí téměř dvě stě tisíc lidí. Město, jako srdce Beskyd, je památkem několika vyznání a náboženství – katolicismu, luteránství a judaismu. Leží na úpatí hor, nad řekou Bialou. Nejstarší památkou je pevnost dvanáctého století, zachovaly se rovněž základy starého města v Bielsku. Úzké, dlážděné uličky, původní kamenné domy dávají místu jedinečný charakter. Městská zástavba, podobná architektuře v

hlavním městě Rakouska, se postarala o to, že město je hrdě nazýváno „Malá Vídeň“.


Dominantou města je radnice, postavená v roce 1897 v novorenesančním slohu, s hodinovou věží a průčelím budovy, kterou zdobí včela – symbol pracovitosti. Návštěvníky vítá výstavně restaurované hlavní nádraží „Bielsko-Biala“.

Zámek knížat Sulkowských, postavený na úbočí „Wzgórza Miejskiego“ dokládá historii města i okolí. Budovu hlavní pošty zdobí vysoká kopule s fungující časomírou. Vedle hlavní pošty je umístěno Polské divadlo, postavené v roce 1890, po vzoru divadla ve Vídni a Budapešti. Interiér tkalcovské dílny a obydlí z konce devatenáctého století lze vidět v Domě tkalce, který je replikou z osmnáctého století, charakteristickou pro staré předměstí Bielska. V muzeu techniky a textilu je možné zhlédnout stroje a za-



řízení pracující v přádelnách vlny. Bielsko-Biala uchvátí působivou historickou církevní architekturou, dřevěnou i zděnou. Jedním z největších kostelů je katedrála sv. Mikuláše, nacházející se ve Starém Městě na náměstí svatého Mikuláše. Při procházce si nenechtejte ujít novorenesanční vilu Teodora Sixta, stejně jako secesní kamenný dům Pod žábami. Bielsko-Biala je malá země Bolka a Lolka a pejska Rexe, takže byste měli navštívit Studio kreslených

filmů, které provázelo dětství nejednoho Poláka. Město, jako velké městské centrum, nabízí aktivní odpočinek s množstvím zeleně. Jedinečná poloha Bielsko-Biale, po obou stranách obklopené lesy, v blízkosti horského masívu Szyndzielnia, Klimczok, Kozí Hory a Dębowiec, působí, že můžeme souhlasit s výrokem Alberta Einsteina, který radil: Vciť se hluboko, hluboko do přírody a pak všemu lépe porozumíš. Jste srdečně zváni do Bielsko-Biale!

 Miasto Bielsko-Biała zostało utworzone 1 stycznia 1951 roku z połączenia dwóch sąsiadujących ze sobą, historycznych grodów – śląskiego Bielska i małopolskiej Białej. Bielsko-Biała leży na pograniczu polsko-czesko-słowackim,

co jest dodatkowym atutem decydującym o wyjątkowości miejsca. Wykładnikiem narodowej tożsamości mieszkańców jest gwara, a uwarunkowana historycznie, wielokulturowość obszaru wyróżnia go spośród innych. Stowarzyszenie „Region

Bielsko-Biała

Beskydy” pielęgnuje kulturowy krajobraz miasta i jego okolic. Bielsko-Białą zamieszkuje niemal dwieście tysięcy osób.

Miasto, jako serce Beskidów, jest pamiątką kilku wyznań i religii – katolicyzmu, luteranizmu i judaizmu. Leży u podnóża gór, nad rzeką Białą. Najstarszym zabytkiem jest grodzisko z XII w., przetrwał również średniowieczny układ Starego Miasta w Bielsku. Wąskie, brukowane uliczki, zabytkowe kamieniczki nadają miejscu wyjątkowy charakter. Wielkomijska zabudowa podobna do architektury stolicy Austrii sprawiła, że miasto dumnie nazywano „Małym Wiedniem”.

Miasto wyróżnia wybudowany w 1897 roku w stylu neorenesansowym Ratusz z kwadratową wieżą zegarową i zdobionymi fasadą budynku pszczołami – symbol pracowitości. Gości wita imponująco odrestaurowany dworzec kolejowy „Bielsko-Biała Główna”.



Wzniesiony na skarpie Wzgórza Miejskiego Zamek Książąt Sułkowskich w tajemniczo w historii miasta i nie tylko. Gmach Poczty Głównej wyróżnia charakterystyczna wysoka kopuła z czynnym zegarem. Obok Poczty Głównej mieści się Teatr Polski wybudowany w 1890 roku, wzorowany na teatrach Wiednia i Budapesztu. Wnętrze warsztatu tkackiego i pomieszczenia mieszkalne z końca XIX w. można oglądać w Domu Tkacza będącego rekonstrukcją XVIII-wiecznego budynku, charakterystycznego dla przedmieść dawnego Bielska. W Muzeum Techniki i Włókiennictwa można obejrzeć maszyny i urządzenia pracujące w przędzalniach wełny. Bielsko-Biała zachwyca zabytkową architekturą sakralną drewnianą i murowaną. Jednym z największych kościołów jest Katedra Św. Mikołaja położona na Starym Mieście przy Placu Św. Mikołaja. Spacerując po mieście nie można pominąć neorenesansowej willi Teodora Sixta, a także secesyj-



nej Kamienicy „Pod Żabami”. Bielsko-Biała to mała ojczyzna Bolka i Lolka i Reksia, dlatego należy odwiedzić Studio Filmów Rysunkowych, które kształtowało dzieciństwo niejednego Polaka. Miasto,

jako duży ośrodek miejski, oferuje aktywny wypoczynek na zielonych terenach. Wyjątkowe położenie Bielska-Białej z każdej strony otoczonego lasami, w sąsiedztwie Szynielni, Klimczoka, Koziej Góry

i Dębowca sprawia, że możemy posłuchać Alberta Einsteina, który radził: Wpatrz się głęboko, głęboko w przyrodę, a wtedy wszystko lepiej zrozumiesz. Serdecznie zapraszamy do Bielska-Białej!

The town of Bielsko-Biala emerged on 1st of January 1951 by a merger of the two neighbouring ancient castles – the Silesian Bielska and the Lesser-Polish Biala. It lies right where the Polish-Czech-Slovakian boarders meet, which makes it quite unique. The local dialect binds, them and their multicultural identity sets them apart from all others. The Euroregion Beskydy associations supports development of all local cultural traditions. The population of Bielsko-Biala has reach nearly two hundred thousand. The town is in the heart of Beskydy

and thus reflects the multi-faith populations of Catholics, Lutherans and Judaism. It is located in the foothills, on the river Biala. The most ancient remnants include a 12th Century fortress and the original foundations of Bielsko. The narrow cobbled streets and original stone houses give it a unique character.

The local architecture is reminiscent of the capital city of Austria and is therefore proudly called 'Little Vienna'. The City's dominant feature is the Town Hall, dating back to 1897, built in a neo-renaissance style, including a clock tower and a fa-

Bielsko-Biała

çade showing a bee – a symbol of hard work and diligence. The exquisitely restored Bielsko-Biala mainline railway station welcomes all visitors.

The Princes' Sulkowsky castle on the Wzgórza Miejskiego hillside confirms the ancient history of the town and its surrounds. The main post office building is crowned by a copula and a time-peace. Next to the main post office is the Polish theatre, built in 1890 and based on the theatres of Vienna and Budapest. This is contrasted by an end-of-the-19th Century building known as the Weaver's house which is a replica of an 18th Century house, and represents a typical suburban old Bielsko house. There is also a museum of textile technology where you can see machinery and other equipment used for spinning wool. There are some stunning churches in Bielsko-Biala, both wooden and

stone built. One of the most imposing is the St. Nicholas Cathedral located in St. Nicholas Square. Not to be missed is a neo-renaissance villa, built by Theodor Sixt, or the Art Nouveau 'Pod żabami' stone building. Bielsko-Biala is also the home of Bolek and Lolek and the dog Rex and a visit to the animation studios which were an integral part of childhood of more than one Polish child is not to be missed. The City Centre, as you would expect in a large city centre, offers many ways of relaxation and much greenery. The location is unique: surrounded on both sides by forests and close to the Szynielnia, Klimczok, Kozí Hory and Dębowiec mountain ranges means we can only agree with Alber Einstein's advice: "Look deeply, deeply into nature and then your understanding will be much greater...". You are most heartily welcome to visit Bielsko-Biala!



19. 4. - 27. 5. 2012
Petr Boreček - Sochy
Frýdecký zámek
Výstava



Kulturní akce

Květen 2012

Iva Bittová
Evangelický kostel
Sólový koncert
www.kulturafm.cz

Květen 2012

Moravská pouť
Frýdek-Místek
www.frydekmistek.cz

4. 5. - 30. 9. 2012

Svatojánská věž ve Frýdku
věž kostela sv. Jana Křtitele
Vyhlídka s možností zhlédnout
stálou expozici a galerii
www.svatojanskavez.cz

21. 5. 2012

**Janáčkův máj – Evropské
hudební baroko**
Národní dům
www.kulturafm.cz

1. 6. 2012

Slezská muzejní noc
Frýdecký zámek

1. 6. 2012

Dětský den
náměstí Svobody
www.kulturafm.cz

1. 6. 2012

Noc kostelů
Frýdek-Místek
www.nockostelu.cz

12. - 18. 6. 2012

18. ročník Mezinárodního

folklorního festivalu CIOFF
náměstí Svobody a blízké okolí
www.frydekmistek.cz

14. 6. - 2. 9. 2012

Trienále smaltu – Eva Kučerová
Frýdecký zámek

Výstava

16. - 17. 6. 2012

Festival sv. Jan Session
farní zahrada a kostel sv. Jana
Křtitele
Hudebně divadelní festival
www.jansession.cz

25. - 29. 6. 2012

Letní kino
Frýdek-Místek
www.kinovlast.cz

28. 6. - 1. 7. 2012

Sweetsen 012
Frýdek-Místek
www.sweetsen.cz

29. - 30. 6. 2012

Hurá, prázdniny!
Chlebovice, Dům včelařů fojtství
Akce pro děti
www.vcelaricifm.cz

4. 7. 2012, 18:00

**Vernisáž výstavy fotografií
Lud'ka Krulikovského**
hospůdka U Arnošta



ve Frýdku-Místku

6. 7. 2012, 18:00

19. ročník Mezinárodního
hudebního festivalu Janáčkovy
Hukvaldy
Frýdecký zámek

8. 7. 2012, 17:00

19. ročník Mezinárodního
hudebního festivalu Janáčkovy
Hukvaldy
nádvoří Pod Lipou

11. 7. 2012, 9:00

Ve včelím království
Chlebovice, Dům včelařů

13. 7. 2012, 18:00

19. ročník Mezinárodního
hudebního festivalu Janáčkovy
Hukvaldy
Frýdecký zámek

11. 8. 2012, 16:00

2. Velká Frýdecká pouť
Bazilika Navštívení Panny Marie

25. 8. 2012, 13:00

Včelařský den
Chlebovice, Dům včelařů

8. 9. 2012, 16:00

3. Velká Frýdecká pouť
Bazilika Navštívení
Panny Marie

13. 9. -14. 9. 2012

Zahájení sezóny
Národní dům
& Nová scéna Vlast



Další webové kontakty:

Frýdecký zámek
<http://web.telecom.cz/muzeumbeskyd>
Klub Stolárna
www.klub-stolarna.cz

14.-15. 9. 2012
Beskydský ještěr
průmyslová škola

5. 10. 2012, 16:00
Podvečer s kamerou
Chlebovice, Dům včelařů

15. 9. 2012, 17:00
Festiválek sv. Jan Session
kostel sv. Jana Křtitele

6. 10. 2012
OctoBEERfest u Arnošta
hospůdka U Arnošta

30. 9. 2012, 19:00
Zavírání
Svatojánské věže
kostel sv. Jana Křtitele

19. 10. 2012, 18:00
Večerní prohlídka zámku
při svíčkách
Frýdecký zámek



IMPREZY KULTURALNE

kwiecień/maj (duben/květen)

„Wilamowskie Śmiergusty”

– coroczne spotkania
zaprzyjaźnionych gmin
i grup etnicznych Europy

Wilamowice

Organizator: Miejsko

- Gminny Ośrodek Kultury

ul. Staszica 2,43-330 Wilamowice

tel. 845-73-45

maj (květen)

Powiatowy Przegląd

„Kulinarne Dziedzictwo”

Organizator: Starostwo Powiatowe

w Bielsku-Białej

czerwiec (červen)

Festiwal Orkiestr Dętych „Złota Trąbka”

Kozy

Organizator: Polski Związek Chórów

i Orkiestr

ul. 1 Maja 8, 43-300 Bielsko-Biała

tel. 033/822-05-93

czerwiec/sierpień (červen/srpen)

Dni Powiatu Bielskiego

Organizator: Starostwo Powiatowe

w Bielsku-Białej

ul. Piastowska 40 43-300 Bielsko-Biała

tel. 033/813-66-16

lipiec (każda sobota i niedziela)

(červenec - každá sobota a neděle)

Bystrzańskie Recitale Organowe

Organizator: Parafia Rzymsko-Katolicka

w Bystrej

ul. Kościelna 22,43-360 Bystra

tel. 033/817-12-74

lipiec (červenec)

„Lato w Jasienicy”

Organizator: Urząd Gminy

w Jasienicy, GOK Jasienica



lipiec (červenec)

„Jakubowe Święto”

Organizator: Urząd Gminy w Szczyrku,

MOKPiI w Szczyrku

I dekada sierpnia

Tydzień Kultury Beskidzkiej

Estrada pod Patronatem Starosty Bielskiego

Szczyrk

Organizator: Regionalny Ośrodek Kultury

w Bielsku-Białej oraz

Miejski Ośrodek Informacji I Promocji

ul. Myśliwska 4, 43-370 Szczyrk

tel. 033/817-86-636

sierpień (srpen)

Święto Karpia Polskiego

Kaniów

Organizator: Organizator: Centrum Kultury,

Sportu i Rekreacji

ul. Krakowska 123,43-512 Bestwina

tel. 032/215-75-89

I dekada września

Jaworzański Wrzesień

Jaworze

Organizator: Ośrodek Promocji Gminy

ul. Zdrojowa 82,43-341 Jaworze

tel. 033/817-21-95

październik (říjen)

Święto Pieśni Chóralnej

„GAUDE - CANTEM”

Bielsko-Biała – Kozy

Organizator: Polski Związek Chórów
i Orkiestr

Bielsko-Biała, ul. 1 Maja 8

tel. 033/822-05-93

wrzesień/październik (žárí/říjen)

Jesienny Festiwal Muzyczny „Alkagran”

Czechowice-Dziedzice

Organizator: Miejski Dom Kultury

ul. Niepodległości 42,

43-502 Czechowice-Dziedzice

tel. 032/215-32-85

listopad (listopad)

Uroczystość wręczenia Nagrody

Starosty Bielskiego

im. Ks. J. Londzina za szczególną

działalność społeczno-kulturalną

Bielsko-Biała

Organizator: Starostwo Powiatowe

w Bielsku-Białej

ul. Piastowska 40

43-300 Bielsko-Biała, tel. 033/813-62-00

grudzień (prosinec)

Bożonarodzeniowy Jarmark Twórczości

Ludowej,

Organizator: Miejski Ośrodek Informacji

I Promocji

ul. Myśliwska 4, 43-370 Szczyrk

tel. 033/817-86-36





IMPREZY SPORTOWE I REKREACYJNE

luty (únor)

„Zawody w biegach narciarskich
– o Puchar Arcyksiężnej Marii Teresy”
Organizator: Urząd Gminy w Wilkowicach
43-365 Wilkowice, ul. Wyzwolenia 25,
tel. 033 499-00-77
Trasy biegowe na Magurce

marzec (březen)

Halowy Turniej Piłki Nożnej
Samorządowców Powiatu Bielskiego
Organizator: Starostwo Powiatowe
w Bielsku-Białej
tel. 033 8136871
Centrum Sportowo Widowiskowe w Kozach
ul. Kochaja 1

marzec (březen)

Mistrzostwa Polski Parlamentarzystów
i Pracowników Samorządowych
w Konkurencjach Alpejskich
Organizator: SSR „Sokół” 43-370 Szczyrk
ul. Wypoczynkowa 5, tel. 033 8178187
Szczyrk – trasa FIS

marzec (březen)

„Międzynarodowe Mistrzostwa
Polski w Tarokach”
organizator: OSP w Zabrzegu
Zabrzeg

maj (květen)

Rajd Zielenią się buki w Buczkowicach
Organizator: Stowarzyszenie Społeczno
- Kulturalne „ZAGRODA” w Buczkowicach

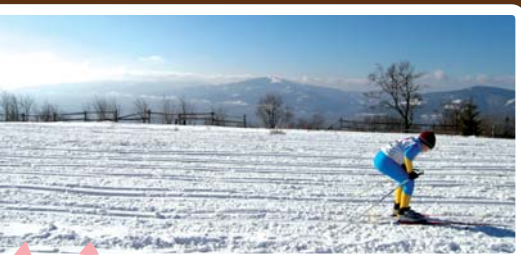
maj, czerwiec (květen/červen)

Rowerowe Rajdy Rodzinne
Organizator: Urzędy Gmin
Jaworze, Porąbka, Wilamowice,
Czechowice -Dz., Wilkowice



czerwiec (červen)

Mini triathlon o Puchar Starosty Bielskiego
i Ogólnopolski Turniej Kajak-Polo
Organizator: UKS „Set” Kaniów,
43-514 Kaniów, ul. Batalionów
Chłopskich 15 tel. 0500 259673
Kaniów-Żwirownia



czerwiec (červen)

Zawody Konne w Skokach przez
Przeszkody o Puchar Starosty Bielskiego
Organizator: Jeździecki Klub
Sportowy „Czanki”
43-392 Międzyrzecze Górne 137,
tel. 0601 896 527

czerwiec (červen)

Bieg Górski na Hrobaczą Łąkę
o puchar Wójta Gminy Kozy
Organizator: Urząd Gminy w Kozach

wrzesień (září)

„Memoriał Antoniego Bazaniaka”
w kajakarstwie
Organizator: Stowarzyszenie Wspierające
Rekreację i Sporty Wodne
„Gwarek” Czechowice - Dz
ul. Nad Wisłą 5, tel. 032 2151152
Akweny Wodne Kopalniok
w Czechowicach - Dziedzicach

wrzesień (září)

„Memoriał Mariusza Mleczi” zawody
lekkoatletyczne niepełnosprawnych
organizator: MOSIR ,43-502 Czechowice- Dz
ul. Legionów 145 ,tel.032 2152706

Obiekty MOSIR w Czechowicach-
-Dziedzicach

październik (říjen)

Jesienne Biegi na Magurkę
o Puchar Arcyksiężnej Marii Teresy”
organizator: Urząd Gminy w Wilkowicach
43-365 Wilkowice, ul. Wyzwolenia 25,
tel. 033 499-00-77
Trasy biegowe na Magurce

listopad (listopad)

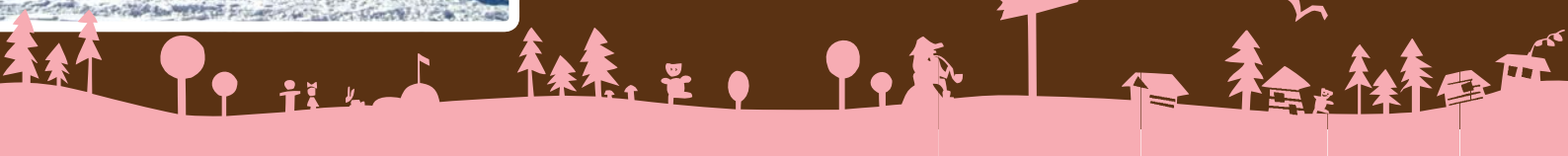
Bieg Niepodległości
organizator: MOSIR , 43-502 Czechowice-Dz.
ul. Legionów145, tel. 032 2152706
Czechowice-Dziedzice

listopad (listopad)


Biegi Przetajowe śladami Ks. Józefa
Londzina w Zabrzegu
Organizator UKS LUKS Zabrzeg
ul. Pytla 1
tel. 032 2157226

listopad (listopad)

Rajd Górski Szlakami Beskidzkiej 5
Organizator: Beskidzka 5
(Szczyrk, Brenna, Ustroń, Wisła)



Rekreační fenomén Olešná


 Vedení města Frýdku-Místku nasměřovalo sportovní a relaxační aktivity do rekreačního areálu na Olešné, do okolí přehrady s výhledem na Beskydy. Nejprve zde byl vybudován venkovní aquapark, poté jeho krytá část, díky které si zde zaplavete v kterékoli roční době, a nakonec se podařilo kolem přehradní nádrže zrealizovat celý okruh pro in-line bruslaře, který je tuto sezonu poprvé využíván i v zimě pro běžkaře. A jsou zde i další plány – zajímavý je především projekt na adventure golf, který by měl dále doplnit zdejší aktivity.

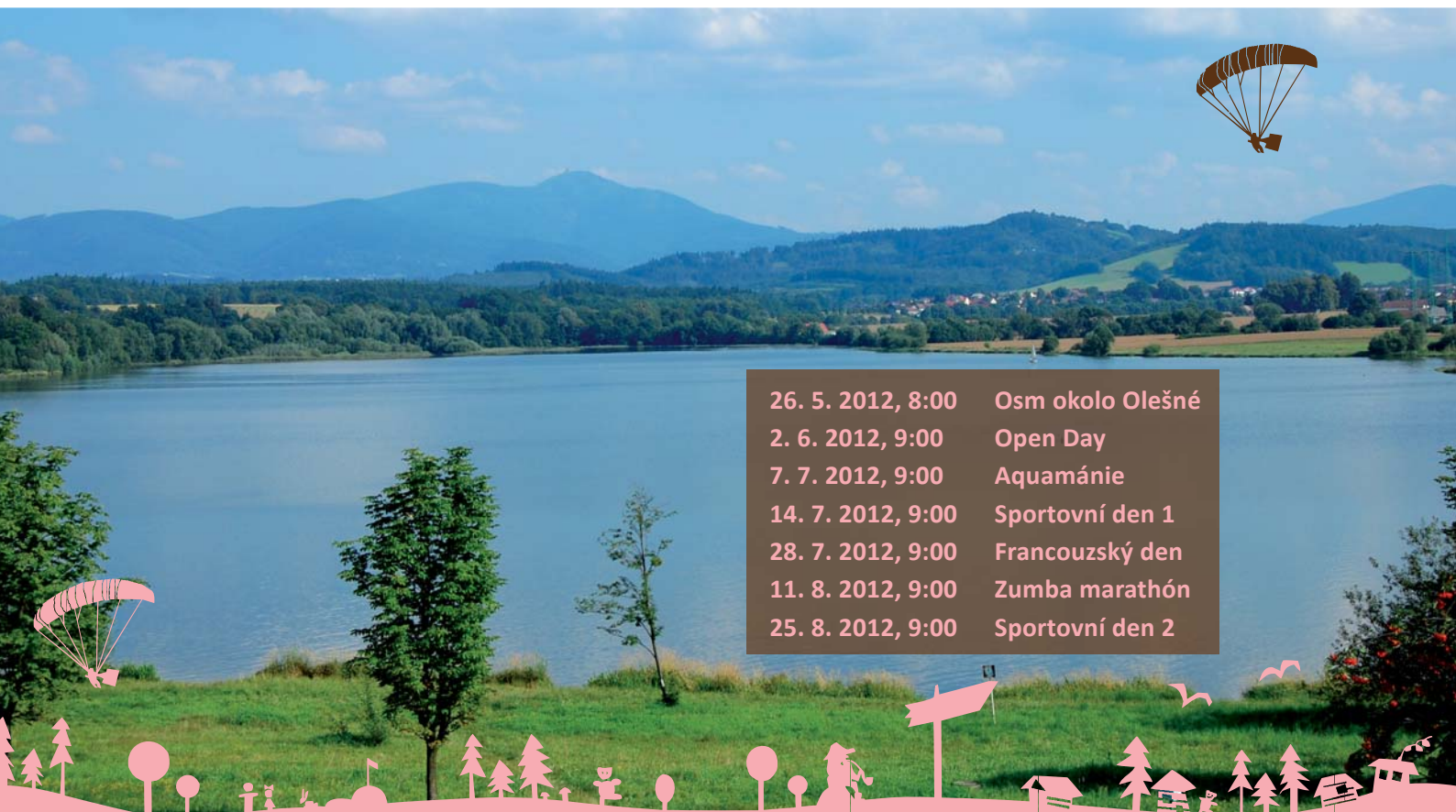
Aquapark na Olešné nabízí spoustu jedinečných atrakcí, ale provozující městská společnost se snaží návštěvníky lákat i specifickými kulturními i sportovními akcemi zpestřujícími parné léto. Veškeré poskytované služby jsou na špičkové úrovni, důkazem je například nedávný úspěch zdejších saunerek, které obsadily 2. a 3. místo na Mistrovství České republiky v saunových ceremonálech.

Více na www.sportplex.cz



Ciekawostki z nad jeziora Olesna

 Miasto Frydek-Mistek od lat wspiera rozwój terenów rekreacyjnych nad jeziorem Olesna, skąd roztacza się piękny widok na Beskidy. Na początku powstał tam otwarty Aquapark, który następnie rozbudował się o część krytą dachem, co w rezultacie pozwoliło na czynny wypoczynek przez cały rok. Ostatnio wokół jeziora wybudowano tor dla rolkarzy, który w miesiącach zimowych zamienia się w profesjonalną trasę dla narciarstwa biegowego. Wkrótce powstanie tu też pole golfowe.



26. 5. 2012, 8:00	Osm okolo Olešné
2. 6. 2012, 9:00	Open Day
7. 7. 2012, 9:00	Aquamánie
14. 7. 2012, 9:00	Sportovní den 1
28. 7. 2012, 9:00	Francouzský den
11. 8. 2012, 9:00	Zumba marathón
25. 8. 2012, 9:00	Sportovní den 2



Poza standardowymi wydarzeniami kulturalnymi i sportowymi, Aquapark Olesna przyciąga gości również bardziej wyszukаныmi atrakcjami, które skutecznie podkreślają letnią atmosferę. Warto wspomnieć chociażby o Ogólnoczeskich Zawodach „Profesjonalne przygotowanie sauny”, na których zespół z Olesnej zdobył ostatnio drugie i trzecie miejsce.

Więcej na www.sportplex.cz



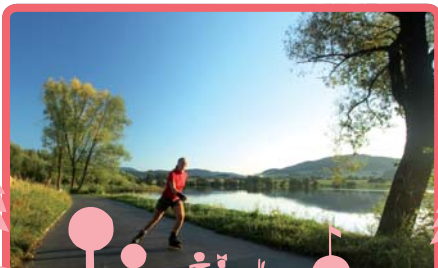
The wonders of Olešná




Frýdek-Místek City management has been instrumental in supporting sporting and relaxation activities on lake Olešná, with its views of Beskydy. It began with an outdoor Aquapark, later followed by an indoor area which means that now there is swimming throughout the seasons, and the latest addition is a rollerblade circuit around the lake, which, in the winter months, is transformed into a recreational cross-country ski track. There is more to come, for example adventure golf.

Besides the many unique activities that the Olešná Aquapark has to offer, the City Council is keen to attract visitors to other cultural and sporting activities that are bound to make the steaming summers more interesting. Everything that they offer is of top class, as evidenced for example by the recent success of their Sauna Staff, who recently won 2nd and 3rd places in 'Sauna Ceremonies' at the Czech Republic Championship.

More on www.sportplex.cz

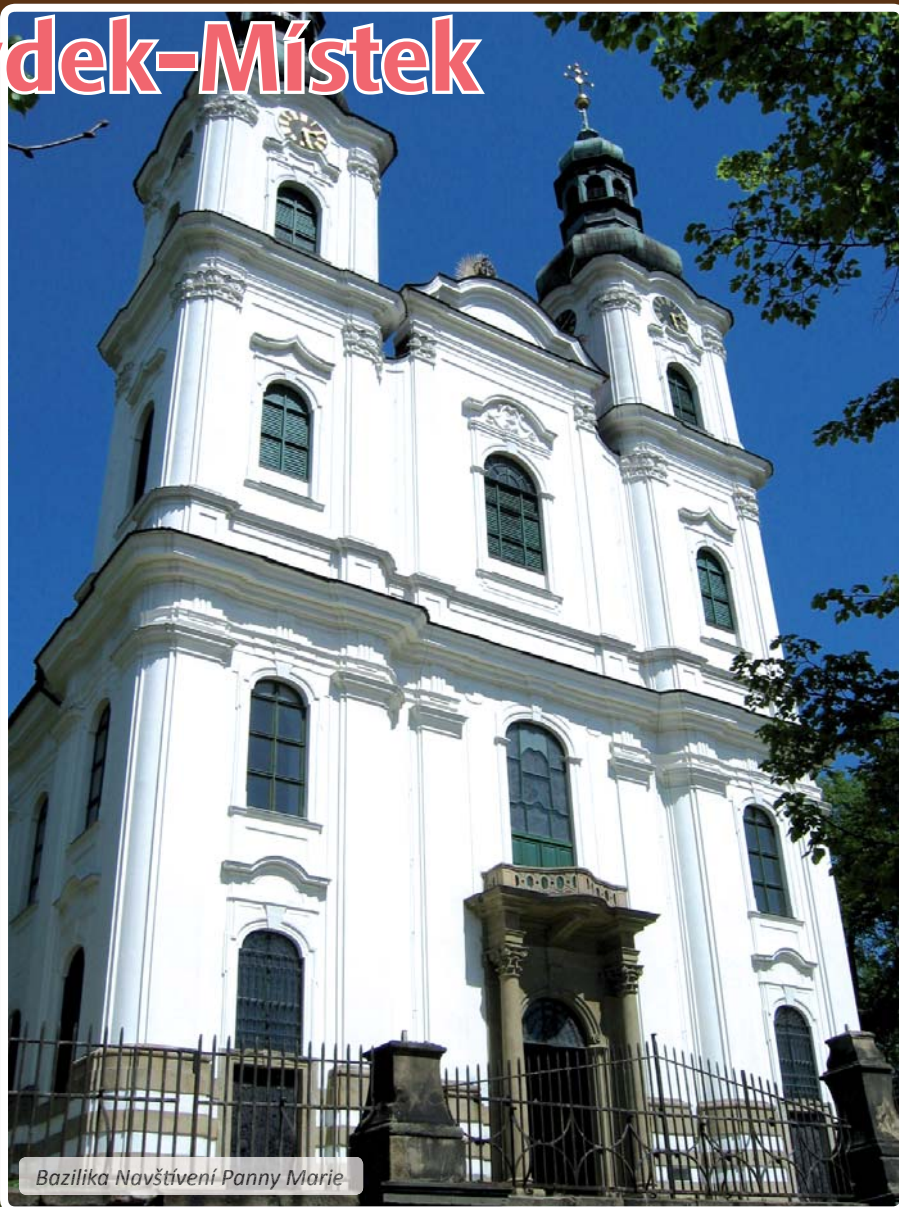


Sakrální Frýdek-Místek

 Frýdek-Místek je mimo jiné také městem sakrální architektury. Výčet historických církevních budov je velmi široký, ale mezi nejvyhlášenější patří bezpochyby **bazilika Navštívení Panny Marie** z 18. století, která se vloni dočkala sadových úprav v jejím bezprostředním okolí, včetně rekonstrukce „křížové cesty“. Odsud to už není daleko k prameni v Hájku, kam se dnes vydávají lidé za léčivou vodou stejně jako poutníci před lety.

Gotické jádro ze 14. století má **kostel sv. Jana Křtitele**, u něhož bylo vybudováno novogotické zvonické patro věže, které dnes zprostředkovává zájemcům ochotným vyjít příkré schody nádherný pohled na město i výtvarné práce zde umístěné.

Místecký **kostel Věch svatých** navazuje na upravený park, stejně jako **kostel sv. Jošta** ve Frýdku. Monumentálně působí místecký **kostel sv. Jana a Pavla**, kde se konají i zajímavé hudební koncerty.



Bazilika Navštívení Panny Marie



Pramen u kaple v Hájku

Frydek-Místek jako miejsce kultu

Miasto przez wiele wieków było celem pielgrzymek w rejonie Śląska. Najbardziej znaczącym obiektem religijnym jest z pewnością **Bazylika Matki Boskiej Niepokalanej**, pochodząca z XVIII w. Park otaczający Bazylikę, jak również stacje drogi Krzyżowej, zostały odnowione w zeszłym roku. Niedaleko, w lesie Hajek, znajduje się też źródło, którego woda – według pielgrzymów – ma moc uzdrawiającą.

XIV-wieczny kościół pod wezwaniem **Jana Chzcziciela** łączy w sobie styl gotycki z neogotykiem wieży dzwonicznej. Z wieży rozciąga się zapierający dech w piersiach widok na miasto, można tam też obejrzyć wystawione wyroby rzemieślnicze.

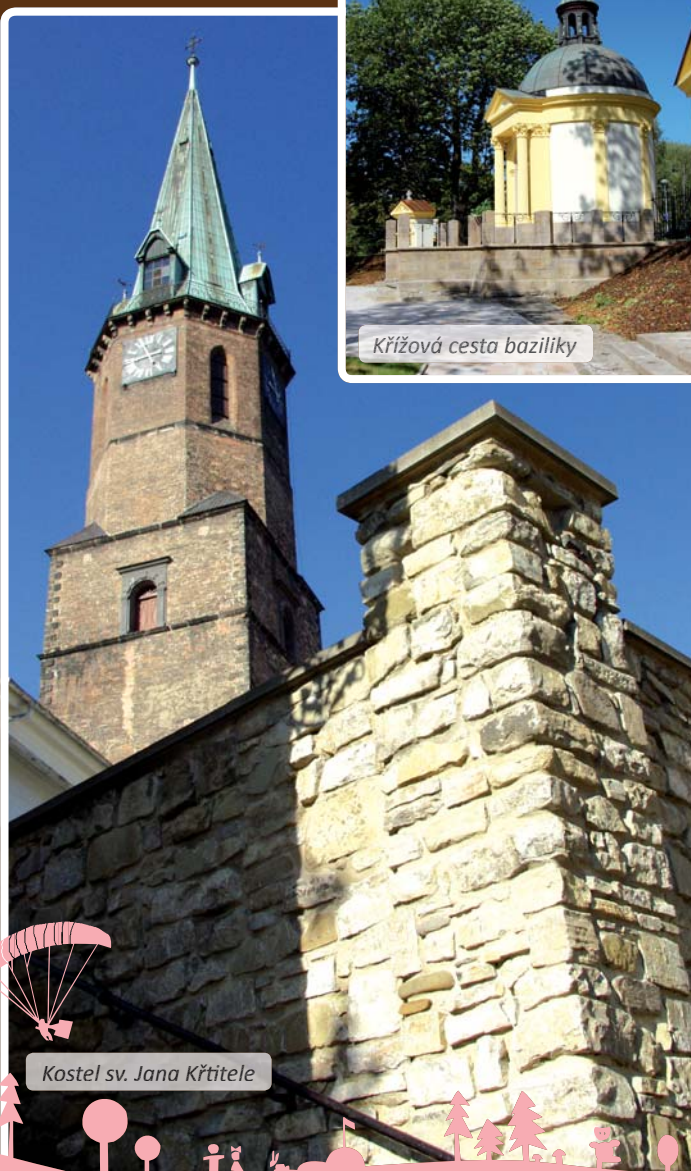
W mieście znajdują się również dwa mniejsze kościoły: **Wszystkich Świętych** w Místku i **Św. Judy** we Frydku, oba otoczone dobrze utrzymanymi parkami. Natomiast nad Místkiem góruje wieża **kościół Św. Jana i Pawła**, gdzie odbywa się wiele koncertów muzycznych.



Kostel sv. Jakuba




Křížová cesta baziliky



Kostel sv. Jana Křtitele

Frýdek-Místek the worshipful

 The city of Frýdek-Místek abounds in worshipful architecture. Of all the significant places the pride of place must be given to the **Basilica of the Visitation [of the Virgin Mary]** which dates back to 18th Century. The parkland surrounding the Basilica was rejuvenated last year, and the Via Dolorosa Stations of the Cross were renovated. A water source in Hájek woods is close by; it has been thought to have healing powers by pilgrims through the ages - and to this day.

A 14th Century church dedicated to **John the Baptist** combines a classical gothic style at its core with a neo-gothic bell tower which can be reached by those interested enough and fit enough to climb its steep steps to be rewarded by breathtaking views of the City, and to view craft items exhibitions exhibited there.

There are also two smaller churches: the **All Saints** and **St. Jodocus** [or **Judocus**] in Místek and Frýdek respectively, both are surrounded by well-kept parks. A dominant feature in Místek is the **St. John and St. Paul's** church, where many interesting concerts have been held.

Partneři projektu:

Region Beskydy

Zájmové sdružení
právnických osob
Náměstí Svobody 6
738 02 Frýdek-Místek
Česká republika

Tel: +420 739 203 934

e-mail: valaskova.dagmar@beskydy-info.cz

www.regionbeskydy.cz

**REGION
BESKYDY**



Stowarzyszenie „Region Beskidy”

Ul. Widok 18/1-3
43-300 Bielsko-Biała
Polska

Tel: 0048 33 488 89 20

Fax: 0048 33 488 89 30

e-mail: biuro@euroregion-beskydy.pl

www.euroregion-beskydy.pl



**Stowarzyszenie
„Region Beskidy”**

Beskydské informační centrum

Frýdek-Místek:

Náměstí Svobody 6
Tel.: +420 558 646 888
info@beskydy-info.cz

Zámecké náměstí 1257
Tel.: +420 558 438 391
frydek@beskydy-info.cz

Frýdlant nad Ostravicí:

Hlavní 308
Tel.: +420 558 676 909
frydlant@beskydy-info.cz
www.beskydy.com

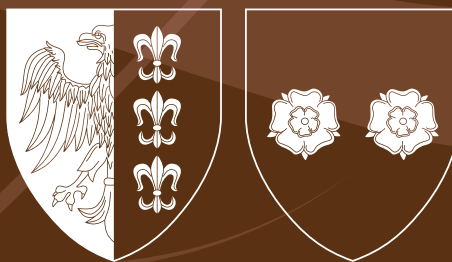
STATUTÁRNÍ MĚSTO FRÝDEK-MÍSTEK



Radniční 1148
738 22 Frýdek-Místek
Česká republika

tel./fax.: 558 609 111
podatelna@frydek-mistek.cz
www.frydek-mistek.cz

URZĄD MIEJSKI W BIELSKU-BIAŁEJ



pl. Ratuszowy 1,
43-300 Bielsko-Biała
Polska

Tel: +48 33 4971 800,
+48 33 4971 497
Fax: +48 33 4971 786

um@bielsko-biala.pl
informacja@bielsko-biala.pl